

Отзыв  
об автореферате диссертации **Ян Сути**  
«Терминологическая репрезентация строительной  
сферы социума  
(на материале китайского и русского языков)»,  
представленной на соискание учёной степени кандидата  
филологических наук  
по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационная работа Ян Сути связана с такими актуальными направлениями современной лингвистики, как функциональная терминологическая дериватология, когнитивная лингвистика, социолингвистика. В центре внимания автора – строительная терминология как семиотико-языковая база этой специальной области научно-профессиональных знаний.

**Актуальность** исследования не вызывает сомнения и определяется рядом факторов, среди которых сложность и многомерность феномена строительной терминологии, её когнитивно-прагматических, категориально-понятийных и деривационных особенностей, влияющих на процессы терминологической репрезентации строительной сферы социума. Она до сих пор недостаточно изучена с лингвистических позиций, а также существует востребованность анализа китайских и русских разноструктурных строительных терминов различной степени специализации, с помощью которых вербализуется область строительства.

**Цель и задачи** диссертационного исследования Ян Сути связывает в первую очередь с установлением и описанием параметров строительной терминосферы, отражающей в языковой форме строительную область общества.

Особо отметим фактор **научной новизны** выполненной работы. Диссертанткой впервые осуществлён комплексный подход к интерпретации терминосферы строительства как лингвопрагматического конструкта, репрезентирующего категорию «Созидание», которая впервые выделяется в терминоведении и представляет собой новое выводное знание. Автор установила когнитивно-прагматические, структурно-понятийные, деривационно-категориальные, социокоммуникативные свойства русских и китайских строительных терминов; разработала категориально-понятийную, тематическую, генетическую и деривационную классификации китайских и русских строительных терминов; выявила и теоретически обосновала новый когнитивный процесс терминологической репрезентации; рассмотрела проблему развития терминосферы строительства в период глобализации в аспекте формирования самостоятельного терминологического сегмента в китайском терминоведении. Таким образом, научная новизна исследования не вызывает сомнения.

Важное достоинство диссертации – высокий теоретический уровень, опора автора на актуальные научные концепции, положения и позиции,

изложенные в трудах по теории языка; по общему и частному терминоведению, теории термина, терминографии, когнитивной дериватологии и словообразованию; по когнитивной лингвистике; социолингвистике и прагматике; функциональной терминологической дериватологии и проблемам терминологической деривации языка науки таких учёных, как К.Я. Авербух, Р.С. Аликаев, Н.Н. Болдырев, Л.Ю. Буянова, М.Н. Володина, Е.И. Голованова, С.В. Гринёв-Гриневиц, В.П. Даниленко, С.Г. Казарина, З.И. Комарова, Е.С. Кубрякова, В.М. Лейчик, Д.С. Лотте, Е.Н. Лучинская, В.Ф. Новодранова, А.А. Реформатский, А.В. Суперанская, В.А. Татаринцов, С.Д. Шелов, Чжэн Шупу, У Ликунь, Сунь Хуань, Е. Цисун, Фэн Чживэй и др.

Диссертационное исследование Ян Сути логично по содержанию и по структуре: от общетеоретических вопросов представления специальных знаний в языке науки – к строительной терминосфере как репрезентации культурно-исторических и научных аспектов социума.

Ян Сути проводит исследование на обширном языковом материале, включающем данные сплошной выборки из энциклопедий, энциклопедических словарей и словарей строительных терминов, из справочников СНиП («Строительные нормы и правила») и строительных ГОСТов; из различных пособий, справочников и справочных материалов по различным разделам и отраслям строительства. Следует отметить, что объём картотеки выборки составил около 3000 разноструктурных единиц терминосферы строительства (1560 единиц русского языка и 1400 единиц – китайского). Благодаря этому соискатель объективно представил языковые особенности изучаемого явления и убедительно доказал положения, вынесенные на защиту.

Безусловно, заслугой автора является произведённый анализ языкового материала, который позволил сделать весомые научные заключения. Так, автор указывает, что наиболее репрезентативными категориями в китайской и русской терминосфере строительства являются: «действие/процесс», «строительный материал», «оборудование/устройство», «документ», «лицо по профессии», «деталь/элемент», «машины, техника и механизмы», «строительный инструмент». Категориальная структура каждой предметной области представляет собой когнитивно-прагматическую модель данной профессионально-социальной сферы. Автором отражена специфика строительного термина как когнитивно-репрезентативного знака языка науки; показано и доказано, что терминологическая сфера строительства и в китайском, и в русском языке является открытой, активно развивающейся, интегративной, отражающей результаты когнитивной деятельности мышления и языка в целом. В работе доказана значимость экстралингвистического механизма формирования китайской и русской терминосферы; раскрыты когнитивно-деривационные и историко-культурные аспекты формирования строительного терминологического фонда; обозначены дальнейшие перспективы исследования строительной


терминосферы для интенсификации процесса формирования и развития китайского терминоведения.

Все теоретические положения, приведённые в автореферате диссертации, Ян Сути иллюстрирует соответствующими примерами, разнообразие которых делает выводы убедительными и объективными и свидетельствует о большой работе, проделанной диссертантом.

Результаты исследования, проведённого Ян Сути, а также конкретный языковой материал, собранный и проанализированный автором, могут найти широкое применение в теории и практике преподавания теории языка, русской терминологии, лексикологии, межнаучной коммуникации и других, а также при чтении спецкурсов «Язык науки», «Современная русско-китайская терминография», «Основы двуязычной терминографии», «Теория и практика составления двуязычных терминологических словарей».

Диссертация Ян Сути «Терминологическая репрезентация строительной сферы социума (на материале китайского и русского языков)» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением о присуждении учёных степеней, утверждённым Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук (10.02.19. – теория языка), доцент, профессор кафедры современного русского языка ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»; почтовый адрес: 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20А; телефон: +7(8512)246610; E-mail кафедры: [kafrusadu@mail.ru](mailto:kafrusadu@mail.ru)

  
З. Р. Аглеева



Аглеева Зухра Равильевна  
Почтовый адрес: 414056, г. Астрахань, ул. Татищева, 20А  
Телефон: +79881774830  
E-mail: [z.agleeva@yandex.ru](mailto:z.agleeva@yandex.ru)

Против включения данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.